

*диакон Михаил Желтов*

*(ведущий редактор редакции Литургики ЦНЦ «Православная Энциклопедия»;  
заведующий кафедрой Литургического богословия ПСТГУ)*

## **Описания Небесной литургии в евхаристических молитвах древней Церкви**

Основанием всякой христианской эсхатологии были и до скончания времен будут, в первую очередь, эсхатологические речения Господа Иисуса Христа, содержащиеся в Евангелиях (о которых даже говорят как о Малом Апокалипсисе), и книга Откровения (Апокалипсис св. Иоанна)<sup>i</sup>. Эти новозаветные тексты тесно связаны с более широким кругом т. н. межзаветной апокалиптической литературы<sup>ii</sup>. Малый Апокалипсис канонических Евангелий и Откровение св. Иоанна, конечно, отличаются от других апокалиптических произведений межзаветного времени своим Богодухновенным содержанием, но форма и особенности изложения канонических и прочих (как т. н. ветхозаветных, так и христианских) Апокалипсисов близки друг к другу. Иными словами, канонические Апокалипсисы возникли не на пустом месте — они явились Богооткровенной вершиной тех прозрений, какие содержатся в прочих произведениях апокалиптического содержания, оставаясь при этом во многом в рамках присущих последним литературных и иных особенностей.

Поэтому тщательное исследование содержащегося в Новом Завете эсхатологического учения подразумевает также и знакомство с прочей апокалиптической литературой, а выяснение вопроса об эсхатологических представлениях ранней Церкви предполагает и анализ того, насколько различная апокалиптическая литература оказывала влияние на раннехристианские письменность и устное предание. Настоящий доклад

---

<sup>i</sup> См. обширную библиографию, напр., в кн.: *Bibliographies for Biblical Research: New Testament Series. Vol. 21: The Book of Revelation*. Lewiston (NY), 1997.

<sup>ii</sup> См. обзор этой литературы и обширную библиографию в кн.: *Old Testament Pseudepigrapha* / J. H. Charlesworth, ed. New York, 1983–1985. Vol. 1–2; *Charlesworth J. H., Mueller J. R. The New Testament Apocrypha and Pseudepigrapha: A Guide to Publications with Excursus on Apocalypses*. London et al., 1987. (American Theological Library Association Bibliography Series; 17); *The Jewish Apocalyptic Heritage in Early Christianity* / J. C. Vanderkam, W. Adler, eds. Assen; Minneapolis, 1996. (Compendia rerum Iudaicarum ad Novum Testamentum: 3, Jewish traditions in early Christian literature; 4).

посвящен одному частному вопросу этой важной темы — а именно, вопросу о влиянии апокалиптической литературы на евхаристические молитвы древней Церкви.

В том, что такое влияние, несомненно, присутствовало, нас убеждает наличие различных описаний Небесной литургии в большинстве анафор древней Церкви<sup>iii</sup>. Описания Небесной литургии являются одной из наиболее характерных составляющих апокалиптических произведений межзаветного времени<sup>iv</sup> (Небесной литургией применительно к апокалиптической литературе называют, конечно, не евхаристическое богослужение, а видение тайнозрителем ангельского служения на Небесах и вообще устройства Небес). В частности, среди апокалиптических памятников христианского происхождения описания Небесной литургии содержат Откровение св. Иоанна<sup>v</sup> и апокрифическое Вознесение Исаии<sup>vi</sup>; упоминания Небесной литургии присутствует и в 1 Послании к Коринфянам священномученика Климента Римского, одном из самых ранних христианских сочинений (не считая книг Нового Завета)<sup>vii</sup>, а также в других раннехристианских произведениях.

---

<sup>iii</sup> Обзор важнейших анафор и раннехристианских евхаристических молитв см., напр., в нашей статье «Анафора» во 2 томе «Православной Энциклопедии».

<sup>iv</sup> См., напр.: *Nusca A. R.* Heavenly Worship, Ecclesial Worship: A 'Liturgical Approach' to the Hymns of the Apocalypse of St. John. Roma, 1998; *Eskola T.* Messiah and the Throne: Jewish Merkbah mysticism and early Christian exaltation discourse. Tübingen, 2001. (Wissenschaftliche Untersuchungen zum Neuen Testament 2; 142).

<sup>v</sup> Об описаниях Небесной литургии в Откровении св. Иоанна см.: *Brinkmann B.* De visione liturgica in Apocalypsi S. Ioannis // *Verbum Domini: Commentarii de re biblica.* Roma, 1931. Vol. 11. P. 335–342; *Peterson E.* Der himmlische Kultus in Kapitel 4 und 5 der Geheimen Offenbarung // *Liturgisches Leben.* Regensburg, 1934. Bd. 1. S. 297–306; *Mowry L.* Revelation 4–5 and Early Christian Liturgical Usage // *Journal of Biblical Literature.* Middletown (Connecticut), 1952. Vol. 71. P. 75–84; *Cothenet E.* Liturgie terrestre et liturgie céleste d'après l'Apocalypse // *L'assemblée liturgique et les différents rôles dans l'assemblée — Conférences Saint-Serge: 23<sup>e</sup> semaine d'études liturgiques* (Paris, 1976). Roma, 1977. (Bibliotheca «Ephemerides Liturgicae»: Subsidia; 9). P. 143–166; *Vassiliadis P.* Apocalypse and Liturgy // *St. Vladimir's Theological Quarterly.* Crestwood (NY), 1997. Vol. 41. P. 95–112; *Σκιαδαρέσης Γ., πρωτοπρεσβ.* Λειτουργικές σκηνές και ύμνοι στήν Ἀποκαλύψη τοῦ Ἰωάννη. Θεσσαλονίκη, 1999. (Βιβλική Βιβλιοθήκη; 14).

<sup>vi</sup> См. об этом памятнике: *Isaiah, il Diletto e la Chiesa: Visione ed esegesi profetica cristiano-primitiva nell'Ascensione di Isaia* / M. Pesce, ed. Brescia, 1983. (Testi e ricerche di scienze religiose; 20); *Acerbi A.* L'Ascensione di Isaia: Cristologia e profetismo in Siria nei primi decenni del II secolo. Milano, 1989. (Studia Patristica Mediolanensia; 17); *Hall R. G.* The "Ascension of Isaiah" Community Situation, Date, and Place in Early Christianity // *Journal of Biblical Literature.* Middletown (Connecticut), 1990. Vol. 109. P. 289–306; *Knight J.* The Ascension of Isaiah. Sheffield, 1995. (Guides to Apocrypha and Pseudepigrapha); *Bettolo P., Kossova A. G., Leonardi C., Norelli E., Perroni L.* Ascensio Isaiae: Commentarius. Turnhout, 1995. (Corpus Christianorum: Series Apocryphorum; 8).

<sup>vii</sup> См.: *Clement de Rome.* Epître aux Corinthiens / A. Jaubert, intr. texte, trad., notes et index. Paris, 1971. (Sorces Chrétiennes; 167); *Clemens von Rom.* Epistola ad Corinthios / G. Schneider, übers. und eingl. Freiburg, 1994. (Fontes Christiani; 15).

## Приведем тексты упомянутых свидетельств.

### Откровение Иоанна<sup>viii</sup>

#### 4. 1–5. 14

IV <sup>1</sup> После сего я видел — вот, дверь отверста на небе, и прежний голос, который я слышал как будто звук трубы, говоривший со мною, возглаголал:

«Взойди сюда, и покажу тебе, чему надлежит быть после сего».

<sup>2</sup> И тотчас я был в духе; и вот, престол стоял на небе, и на престоле был Сидящий, <sup>3</sup> видом подобный камню яспису и сардису; и радуга вокруг престола, видом подобная смарагду. <sup>4</sup> И вокруг престола двадцать четыре престола; а на престолах двадцати четырех — старцы, облеченные в белые одежды, и золотые венцы на главах их. <sup>5</sup> И от престола исходили молнии и громы и гласы, и семь светильников огненных горели перед престолом Его, которые суть семь духов Божьих; <sup>6</sup> и перед престолом — как бы море стеклянное, подобное кристаллу; и посреди престола и вокруг престола — четверо животных, исполненных очей спереди и сзади. <sup>7</sup> И первое животное было подобно льву, и второе животное подобно тельцу, и третье животное имело лицо, как человек, и четвертое животное подобно орлу летящему. <sup>8</sup> И каждое из четырех животных имело по шести крыл вокруг, а внутри они исполнены очей; и ни днем, ни ночью они не имеют покоя, глаголя:

«Свят, свят, свят Господь Бог Вседержитель, Который был, есть и грядет».

<sup>9</sup> И когда животные воздают славу и честь и благодарение Сидящему на престоле, Живущему во веки веков, <sup>10</sup> <тогда> двадцать четыре старца падают пред Сидящим на престоле, и поклоняются Живущему во веки веков, и полагают венцы свои перед престолом, глаголя:

<sup>11</sup> «Достоин Ты, Господи и Боже наш, принять славу и честь и силу — ибо Ты сотворил все, и [все] по Твоей воле существует и сотворено».

V <sup>1</sup> И видел я в деснице у Сидящего на престоле книгу, написанную внутри и снаружи, запечатанную семью печатями. <sup>2</sup> И видел я Ангела сильного, провозглашающего громким голосом:

«Кто достоин раскрыть сию книгу и снять печати ее?»

<sup>3</sup> И никто не мог — ни на небе горé, ни на земле, ни под землею, — раскрыть сию книгу, ни посмотреть в нее. <sup>4</sup> И я много плакал о том, что никого не нашлось достойного раскрыть и читать сию книгу, ни даже посмотреть в нее. <sup>5</sup> И один из старцев глаголет мне:

«Не плачь; вот, победил лев от колена Иудина, корень Давидов, [и может] раскрыть сию книгу и снять семь печатей ее».

<sup>6</sup> И я видел — посреди престола и четырех животных и посреди старцев стоял Агнец как бы закланный, имеющий семь рогов и семь очей, которые суть семь духов Божьих, посланных во всю землю. <sup>7</sup> И Он пришел и взял книгу из десницы Сидящего на престоле. <sup>8</sup> И когда он взял книгу, <тогда> четверо животных и двадцать четыре старца пали пред Агнцем, имея каждый кифару и золотые чаши, полные фимиама, которые суть молитвы святых. <sup>9</sup> И поют они новую песнь, глаголя:

«Достоин Ты взять книгу и снять с нее печати, ибо Ты был заклан, и Кровью Своею искупил нас Богу из всякого колена и языка, и народа и племени, <sup>10</sup> и соделал нас царями и священниками Богу нашему; и мы будем царствовать на земле».

<sup>11</sup> И я видел, и слышал голос многих Ангелов вокруг престола и животных и старцев, и число их было тьмы тем и тысячи тысяч, <sup>12</sup> которые глаголали громким голосом:

«Достоин Агнец закланный принять силу и богатство, и премудрость, и крепость, и честь, и славу, и благословение».

<sup>13</sup> И я слышал, <как> всякое создание, находящееся на небе и на земле, и под землею, и на море, и все, что в них, глаголаю:

«Сидящему на престоле и Агнцу — благословение и честь, и слава, и держава во веки веков. Аминь».

<sup>14</sup> А четверо животных глаголали:

«Аминь».

А двадцать четыре старца пали и поклонились.

---

<sup>viii</sup> Русский текст приводится согласно Синодальному переводу, но с уточнениями с учетом разночтений т. н. Majority Text, т. е. того текста, какой представлен в большинстве византийских рукописей.

## Вознесение Исаии<sup>ix</sup>

### 7. 13–10. 6

VII. <sup>13</sup> После того <ангел> вознес меня в те <места>, что находятся над твердью, которые суть первое небо. <sup>14</sup> И увидел я престол в середине. На нем сидел ангел в великой славе, и одесную его сидели ангелы, и ошуюю. <sup>15</sup> Иную имели славу те, что были одесную, и воспевали одним гласом; а те, что были ошуюю, вторили вместе с ними, <но> песнь их не была такова, как у <тех, что> одесную. <sup>16</sup> И спросил я ангела, ведущего меня:

«Кому воссылается песнь эта?»

<sup>17</sup> И он сказал мне в ответ:

«Великой славе Бога, Который пребывает на седьмом небе, и Сыну его возлюбленному, Который послал меня к тебе.»

<sup>18</sup> И снова он вознес меня — на второе небо. Высота его была та же, что у первого от земли. <sup>19</sup> И увидел я там, как и на первом небе, ангелов одесную и ошуюю, <sup>20</sup> и слава тех ангелов и песнь <их> была превосходнее, чем <у> первых...

<sup>24</sup> И вознес он меня на третье небо, и, подобно <уже виденному>, увидел я маленький престол и ангелов одесную и ошуюю.

...  
<sup>27</sup> И они воспевали песнь и славословили сидящего. И этот ангел был больше второго.

<sup>28</sup> И снова он вознес меня — на четвертое небо. Высота между третьим и четвертым небом была еще больше. <sup>29</sup> И там увидел я престол и ангелов одесную и ошуюю. <sup>31</sup> Слава же сидящего была величественнее, чем ангелов, что были одесную, а их слава подобным образом превосходила славу нижних.

<sup>32</sup> И вознесся я на пятое небо, <sup>33</sup> и увидел там бесчисленных ангелов. <sup>34</sup> И слава их, <sup>36</sup> и песнь были славнее, чем <у ангелов> четвертого неба. <sup>37</sup> И я был потрясен, видя такое множество ангелов, распорядившихся различными благами. И некоторые, имея славу, славословили Сущего на высоте (Коего имя не открыто никакой плоти), ибо Он дал такую славу ангелам на каждом из небес.

...  
VIII. <sup>1</sup> И снова <ангел> вознес меня — в воздух шестых небес. И там увидел я славу великую, какую не видел на пятом небе, <sup>2</sup> и узрел я ангелов в славе великой, <sup>3</sup> и дела сил <их> были досточтимыми и выдающимися. Песнь их была святой и чудесной.

...  
<sup>7</sup> И сказал мне <ангел>:

«<Что же> о шестом небе — а туда я направляюсь, — <ни> престола <там> нет, ни ангелов ошуюю, но они получают <свой> порядок от силы седьмого неба, где находится бесценный Сын Божий, <sup>8</sup> и все, <что есть на этом> небе, и ангелы его внимают Ему.

...»

<sup>16</sup> И вознес он меня на шестое небо, и престола на нем уже не было, как и ангелов одесную и ошуюю, но все имели один вид и одинаковую песнь. <sup>17</sup> И дано было мне воспеть вместе с ними. И ангел, который был со мной, и я <сам> были такими, как слава тех <ангелов>, а слава их была едина. <sup>18</sup> И они славословили Отца всего и возлюбленного Его Сына и Святого Духа. Все одним гласом <sup>19</sup> воспевали, но не таким гласом, как <ангелы на> пятом небе, <sup>20</sup> но другим гласом. И свет великий был там, <sup>21</sup> и когда я был на шестом небе, я подумал о свете пятого неба, что он — тьма.

...  
IX. <sup>1</sup> И вознес он меня на воздух седьмого неба.

...  
<sup>6</sup> Когда мы вознеслись на седьмое небо, увидел я там свет чудесный и неизреченный, и ангелов бесчисленных. <sup>7</sup> И увидел я праведников, которые, <sup>9</sup> сняв одеяния плоти, пребывали в одеяниях небесных; и стояли они в великой славе, <sup>10</sup> но на престолах своих не сидели, и венцов славы на них не было. <sup>11</sup> И спросил я у ангела, сказав:

«Почему они одеяния получили, а престолов и венцов славы — нет?»

---

<sup>ix</sup> Перевод наш; выполнен по латинской версии текста (Bettiolo P., Kossova A. G., Leonardi C., Norelli E., Perroni L. Ascensio Isaiae: Textus. Turnhout, 1995. (Corpus Christianorum: Series Aposcrophorum; 7). P. 217–230) с учетом славянской версии (Мильков В. В. Древнерусские апокрифы. Санкт-Петербург, 1999. (Памятники древнерусской мысли: Исследования и тексты; 1). С. 504–516).

<sup>x</sup> Здесь и далее пропуски — наши.

<sup>12</sup> И сказал мне ангел:

«Не получают <они их> до той поры, пока Сын вначале не доставит сюда престолы и венцы — <sup>13</sup> <тогда>, когда Он явится перед вами, <sup>14</sup> и князь мира того прострет руку свою на Сына Божия, и умертвит Его, и повесит Его на древе, и убьет Его, не зная, Кто Он. <sup>15</sup> И сойдет Он во ад, и опустошит его и все видения адские. <sup>16</sup> И Он схватит начальника смерти и отнимет у того награбленное <им>, и уничтожит все его силы. И восстанет на третий день, <sup>17</sup> взяв оттуда с собой всех праведников, и пошлет Своих проповедников во все концы земли, и вознесется на небо. <sup>18</sup> Тогда те получат свои престолы и венцы.»

...  
<sup>27</sup> И, повернувшись, я увидел Господа в великой славе, и очень устранился. <sup>28</sup> И все праведники приблизились к Нему, и поклонились Ему, воспевая в один голос, и Его голос был как и <у> них. <sup>29</sup> И Михаил, приблизившись, поклонился, и с ним все ангелы поклонились и воспели. <sup>30</sup> И вновь я преобразился, и сделался как ангелы. <sup>31</sup> Тогда сказал мне ангел, что вел меня:

«Так поклонись и воспой».

И я поклонился Ему и воспел. <sup>32</sup> И сказал мне ангел, что вел меня:

«Сей есть Господь всех слав, что ты увидел».

<sup>33</sup> И увидел я Другого, славнейшего, подобного Тому во всем, и праведники приблизились к Нему, и поклонились Ему, и воспели. И Тот воспел с ними, и не преобразился по виду их <sup>34</sup> с ними. И подошли ангелы и поклонились Ему, и я поклонился Ему и воспел. <sup>35</sup> И вновь увидел я Другого в великой славе, <sup>36</sup> и, подойдя, спросил ангела:

«Кто это?»

И сказал мне <ангел>:

«Поклонись ему, ибо это Ангел Святого Духа, глаголющий в тебе и во всех праведниках».

<sup>37</sup> И после того была явлена настолько неизреченная и несказанная слава, что ни я не мог созерцать ее отверстыми очами духа моего, ни ангел, ведавший меня, ни все те ангелы, которых я видел прежде поклоняющимися Господу, <sup>38</sup> но лишь праведники, видел я, в славе великой созерцали славу. <sup>39</sup> И первыми приблизились Господь мой и Ангел Духа, <sup>40</sup> и поклонились они и Оба вместе воспели. <sup>41</sup> Тогда все праведники поклонились Ему, <sup>42</sup> и с ними Михаил и все ангелы поклонились и воспели.

Х. <sup>1</sup> После того я услышал там глас. И песнь, которую я слышал на шестом небе, возносила и была слышна на седьмом небе. <sup>2</sup> И все славословили Того, Чью славу не могли видеть. <sup>5</sup> И песнь всех шести небес не только была слышима, но и видима. <sup>6</sup> И сказал мне ангел:

«Сей есть — Живой, Единый, Вечный, живущий в высшей вечности и во святых почивающий, Чьего ни имени, ни вида мы вынести не можем, восхваляемый Святым Духом в устах [святых] праведников.»

#### **Сщмч. Климент Римский. 1-е Послание к Коринфянам<sup>xi</sup>**

#### **34**

...  
Помыслим же о всем множестве ангелов Его — как те, служа воле Его, предстоят <Ему>. Ибо глаголет Писание:

«Тьмы тем предстояли Ему и тысячи тысяч служили Ему и взывали:

‘Свят, свят, свят Господь Саваоф, полно все творение славой Его’»

Так и мы, в единомыслии, сознательно собравшись вместе, как бы одними устами да воззовем к Нему усердно, чтобы нам сделаться причастниками великих и славных Его обетований.

...

---

<sup>xi</sup> Перевод наш (по изданию: *Clement de Rome. Epître aux Corinthiens* / A. Jaubert, intr. texte, trad., notes et index. Paris, 1971. (Sorces Chrétiennes; 167). P. 154–156). В своей известной статье В. Ван Унник поставил под сомнение наличие связи между этим описанием и реальной практикой Церкви того времени (*van Unnik, W. C. 1 Clement 34 and the Sanctus // Vigiliae Christianae. Louvain, 1951. Vol. 5. P. 204–248*). Тем не менее, мы приводим рассказ сщмч. Климента как ценное свидетельство о представлениях ранней Церкви относительно небесного служения ангелов — тем более, что мы не находим аргументацию Ван Унника неопровержимой.

Среди анафор древней Церкви описания Небесной литургии нет только в нескольких. В той или иной форме рассказ о ней содержится в анафорах всех известных типов — египетского<sup>xii</sup>, анатолийского<sup>xiii</sup>, восточно-сирийского<sup>xiv</sup>, западных<sup>xv</sup>; подчеркнуто важное место рассказ о Небесной литургии занимает в эфиопских анафорах<sup>xvi</sup>. Рассказ о Небесной литургии присутствует и в других важнейших молитвах древней Церкви, построенных по схеме анафоры — например, в молитве великого освящения воды.

Приведем несколько примеров.

### *Египетские анафоры<sup>xvii</sup>.*

#### **Анафора литургии ап. Марка<sup>xviii</sup>**

...

Ты выше всякого начальства, и власти, и силы, и господства, и всякого имени, именуемого не только в сем веке, но и в будущем. Тебе предстоят тысячи тысяч и тьмы тем святых ангелов и архангелов воинства. Тебе предстоят два <рода> честнейших из Твоих живых существ — многоокие херувимы и шестокрылые серафимы, которые, двумя крыльями закрывая лица и двумя — ноги и двумя летая, зывали друг к другу постоянным языком и непрерывающими устами победную и трисвятую песнь, воспевая, поя, зывая, славословя великолепной Твоей славе, ясным гласом:

«Свят, Свят, Свят Господь Саваоф. Полно небо и земля святой Твоей славой».

Всегда же всё Тебя святит, но и со всеми святящими Тебя прими, Владыко Господи, и наше священство, вместе с ними поющих и говорящих Тебе:

«Свят, Свят, Свят Господь Саваоф».

Полно есть воистину небо и земля святой славой Твоей через явление Господа и Бога и Спасителя нашего Иисуса Христа; наполни, Боже, и сию жертву благословением, которое от Тебя, через наитие Святого Твоего Духа.

...

---

<sup>xii</sup> Анафоры Литургии ап. Марка, Евхология Серапиона, Барселонского папируса и др.

<sup>xiii</sup> Анафоры Литургий ап. Иакова, свт. Василия Великого и Иоанна Златоуста и др.

<sup>xiv</sup> Анафора Литургии апп. Агдаи и Мари и др.

<sup>xv</sup> Римский канон и др.

<sup>xvi</sup> Для эфиопской традиции вообще характерен повышенный интерес к межзаветной литературе.

<sup>xvii</sup> Мы начинаем ряд примеров с анафор египетского типа не случайно — хорошо известно, что в анафорах египетского типа рассказ о Небесной литургии не просто присутствует наряду с другими рассказами, но является непосредственным вступлением к прошению об освящении Даров — см.: *Schermann Th. Ägyptische Abendmahlsliturgien des ersten Jahrtausends in ihrer Überlieferung*. Paderborn, 1912; *Τρεμπέλας Π. Συμβολαὶ εἰς τὴν ἱστορίαν τῆς χριστιανικῆς λατρείας*. Τ. 2: Λειτουργικοὶ τύποι Αἰγύπτου καὶ Ἀνατολῆς. Ἀθῆναι, 1961; 1998<sup>2</sup>; *Krause M. Aegypten II (literaturgeschichtlich): Christlich // Reallexikon für Antike und Christentum / Th. Klauser, E. Dassman and andere, hrsg. Stuttgart, 1985. Suppl. 1:2. Sp. 68–88; Johnson M. E. Liturgy in Early Christian Egypt. Cambridge, 1995. (Alcuin/GROW Joint Liturgical Study; 33); Желтов М. С. Древние александрийские анафоры // Богословские Труды. Москва, 2003. Сб. 38. С. 269–320.*

<sup>xviii</sup> Перевод наш (согласно изд.: *The Liturgy of St. Mark: Edited from the Manuscripts with a Commentary by G. J. Cuming. Roma, 1990. (Orientalia Christiana Analecta; 234). P. 37–39).*

### **Анафора из Евхология Серапиона<sup>xix</sup>**

...

Ты — <Тот>, Кто превыше всякого начала, и власти, и силы, и господства, и всякого имени, именуемого не только в сем веке, но и в будущем.

Тебе предстоят тысячи тысяч и тьмы тем ангелов, архангелов, престолов, господств, начал, властей. Тебе предстоят два честнейших серафима шестокрылых, двумя крыльями покрывая Лик, двумя же — ноги, и двумя летая, и освящая. С ними прими и наше священие, глаголющих:

«Свят, Свят, Свят Господь Саваоф; полно небо и земля славой Твоей».

Полно есть небо, полна есть и земля величественной Твоей славой, Господи сил. Наполни и эту жертву Твоей силой и Твоим причастием, ибо Тебе принесли эту живую жертву, приношение непорочное.

...

### **Анафора из Барселонского папируса<sup>xx</sup>**

...

Восседающий на колеснице, херувим и серафим пред ней, Которому предстоят тысячи тысяч и тьмы тем ангелов, архангелов, престолов и господств, воспевающих и славословящих, с которыми и мы воспевая, говоря:

«Свят, Свят, Свят Господь Саваоф; полно Твое небо славой Твоей»,

в которой Ты прославил нас через едиnorodного Твоего и рожденного прежде всякого творения Иисуса Христа, Господа нашего, восседающего одесную величия Твоего на небесах, Который грядет судить живых и мертвых.

...

### **Анафора из папируса из Дейр-Балайзах<sup>xxi</sup>**

...

Ты превыше всякого начала и власти, и силы, и господства, и всякого имени, именуемого не только в сем веке, но и в будущем.... Тебе предстоят тысячи тысяч святых ангелов и архангелов бесчисленные воинства. Тебе предстоят херувимы, Тебе предстоят вокруг и серафимы, шесть крыльев у одного и шесть крыльев у другого..., и двумя покрывали Лик и двумя — ноги, и двумя летали. Всё же всегда Тебя святит, но со всеми Тебя святящими прими и наше священие, глаголющих Тебе:

«Свят, Свят, Свят Господь Саваоф; полно небо и земля славой Твоей».

Исполни и нас славой, которая от Тебя, и удостой ниспослать Духа Святого Твоего на творения эти, и сотвори хлеб Телом Господа и Спасителя нашего Иисуса Христа, а чашу... — Кровью Нового Завета Самого Господа нашего и Бога и Спасителя Иисуса Христа.

...

### **Анафоры «анатолийского» типа**

#### **Анафора литургии свт. Василия Великого (византийская версия)<sup>xxii</sup>**

...

Тебя восхваляют ангелы, архангелы, престолы, господства, начала, власти, силы и многоокие херувимы; вокруг Тебя предстоят серафимы, шесть крыльев <у> одного и шесть крыльев <у>

---

<sup>xix</sup> Перевод наш (согласно изд.: *Johnson M. E. The Prayers of Sarapion of Thmuis: A Literary, Liturgical and Theological Analysis. Roma, 1995. (Orientalia Christiana Analecta; 249). P. 46).*

<sup>xx</sup> Перевод наш (согласно нашей реконструкции текста папируса; факсимильное издание папируса: *Roca-Puig R. Anàfora de Barcelona i altres pregàries: Missa del segle IV. (Barcelona, 1994). P. 127–131).*

<sup>xxi</sup> Перевод наш (согласно изд.: *Roberts C. H., Capelle B. An Early Euchologium: The Dêr-Balizeh Papyrus enlarged and reedited. Louvain, 1949. (Bibliothèque de Muséon; 23)).*

<sup>xxii</sup> Перевод наш (согласно современному официальному тексту греческого Евхология, с учетом некоторых разночтений по рукописям; см.: *Орлов М. И., прот. Литургия св. Василия Великого. Санкт-Петербург, 1909).*

другого, двумя <крыльями> закрывающие свои лица, а двумя — ноги, и <при помощи> двух летающие; они взывали друг ко другу непрерывными устами, неумолкающими богословиями, победную песнь воспевая, восклицая, [возглашая] и глаголя:

«Свят, Свят, Свят Господь Саваоф, полно небо и земля славой Твоей». «Осанна в вышних, благословен Грядущий во имя Господне, осанна в вышних!»

Вместе с этими блаженными силами, Владыко Человеколюбец, и мы, грешные, восклицаем и глаголем: воистину, Ты свят и пресвят, и нет меры великолепию Твоей святости, и преподобен Ты во всех делах Твоих — ибо что Ты сделал нам, <Ты сделал> по справедливости и истинным судом.

...

#### **Анафора литургии свт. Иоанна Златоуста<sup>xxiii</sup>**

...

Мы благодарим Тебя и за эту литургию, принятием которой из наших рук Ты <нас> удостоил, хотя <и> предстоит Тебе тысячи архангелов и мириады ангелов, херувимы и серафимы, шестокрылые, многоокие, парящие, пернатые, победную песнь поющие, восклицающие, взывающие и глаголющие:

«Свят, Свят, Свят Господь Саваоф, полно небо и земля славой Твоей». «Осанна в вышних, благословен Грядущий во имя Господне, осанна в вышних!»

С этими блаженными силами и мы, Владыко Человеколюбец, восклицаем и глаголем: свят Ты и пресвят — Ты и Единородный Твой Сын и Дух Твой Святой, Свят Ты и пресвят, и великолепна слава Твоя

...

#### **Анафора литургии ап. Иакова<sup>xxiv</sup>**

...

Тебя воспевают небеса и небеса небес, и все силы их; и солнце, и луна, и весь хор звезд; земля, море и все, что в них; Иерусалим небесный, собрание избранных, Церковь первородных, записанных на небесах, души праведников и пророков, души мучеников и апостолов, ангелы, архангелы, престолы, господства, и начала, и власти, и силы страшные, и многоокие херувимы, и шестокрылые серафимы, которые двумя крыльями покрывают лица свои, а двумя — ноги; и, летая <при помощи> двух, они взывали друг ко другу непрерывными устами, неумолкающими богословиями победную песнь великолепной Твоей славы, ясным голосом воспевая, восклицая, славословя, взывая и глаголя:

«Свят, Свят, Свят Господь Саваоф, полно небо и земля славой Твоей». «Осанна в вышних, благословен Пришедший и Грядущий во имя Господне, осанна в вышних!»

Свят Ты, Царь веков и всякой святости Господь и Податель; Свят и единородный Твой Сын, Господь наш Иисус Христос, через Которого Ты все сотворил; Свят же и Дух Твой Всевятой, исследующий все, <как> и глубины Твои, Бога и Отца.

#### **Анафоры восточно-сирийского типа**

##### **Анафора апп. Адая и Мари<sup>xxv</sup>**

...

Величию Твоему, Господи, поклоняются тысяча тысяч небесных сил и мириада мириад ангелов, и воинства духовные, служители огня и духа, Твоё имя прославляющие, вместе с херувимами и святыми серафимами беспрестанно вопия и славословя. И возглашают друг другу и глаголют:

«Свят, свят, свят Господь Саваоф. Исполнены небо и земля Его славы».

---

<sup>xxiii</sup> Перевод наш (согласно современному официальному тексту греческого Евхология, с учетом некоторых разночтений по рукописям; см.: *Jacob A. Histoire du formulaire grec de la liturgie de Saint Jean Chrysostome: Diss. Louvain, 1968. Mscr.*).

<sup>xxiv</sup> Перевод наш (согласно изд.: *La liturgie de Saint Jacques / Éd. crit. et trad. par B.-Ch. Mercier. Turnhout, 1974. (Patrologia Orientalis; 26, fasc. 2). P. 198–200.*

<sup>xxv</sup> Перевод И. А. Кукоты (*Кукота И. А. Русский перевод критического текста восточно-сирийской анафоры апп. Адая и Мари // Вестник ПСТГУ. М., 2005. Вып. I: 14. С. 178–182.*



[«Осанна в вышних, осанна сыну Давидову! Благословен пришедший и грядущий во имя Господне! Осанна в вышних!»]

И вместе с воинствами сими небесными благодарим Тебя, Господи.

...

### ***Анафоры эфиопского типа***

#### **Анафора апостолов<sup>xxvi</sup>**

...

Пред Тобою стоят тысячи тысяч святых ангелов и архангелов, досточтимые живые существа, шестокрылые, серафимы и херувимы, двумя крыльями покрывающие лик свой, двумя — ноги свои, и двумя летают от концов до концов мира.

И как они всегда славят Тебя и называют Святым, так прими и сии священия, которые мы приносим Тебе:

«Свят, свят, свят Господь Бог Саваоф! Полны небеса и земля святой славы Его».

Поистине полны небеса и земля святой славы Твоей чрез Господа и Спасителя нашего Иисуса Христа со Святым Духом во веки веков, аминь.

...

### ***Западные евхаристические молитвы***

#### **Испано-мозарабская евхаристическая молитва<sup>xxvii</sup> на Св. Пасху<sup>xxviii</sup>**

...

... все Ангелы и все святые не перестают восклицать каждодневно, так говоря: «Тебя небеса небес, Тебя власти, Тебя престолы и силы превозносят. Тебе прочие Ангелы в небесах воспевают гимны. Тебе Херувимы и Серафимы непрерывным гласом зывают говоря»:

«Свят, свят, свят, Господи Боже.

Свят, свят, свят, Господь Бог Саваоф.

Полны небеса и земля славы величества Твоего».

«Осанна сыну Давидову.

Благословен Грядый во имя Господне.

Осанна в вышних».

Свят, свят, свят. Тебя, Господи, хвалят вся силы небесные и воинства ангельские. Тебе гимны приносят сладчайшими стихами Святых. Тебе псалмопоют хоры дев и прочие исповедники. Тебе колена преклоняют небесные, земные и преисподние. Хвалим Тебя, Царя всех веков. Осанна в вышних.

...

Во всех упомянутых литургических текстах древней Церкви рассказ о Небесной литургии связан с пением Трисвятой песни «Свят, Свят, Свят». Современная литургическая наука решает вопрос о том, почему в большинстве классических анафор присутствует эта песнь, по разному. Большинство западных ученых — в том числе, Р. Тафт<sup>xxix</sup>, Дж. Фенвик<sup>xxx</sup>, Дж. Каминг<sup>xxxi</sup> и

---

<sup>xxvi</sup> Анафора основана на анафоре т. н. «Апостольского предания». Перевод А. Л. Катанского и Е. И. Ловягина (Собрание древних Литургий, восточных и западных, в переводе на русский язык. Санкт-Петербург, 1874–1877. Вып. 1–5. Москва, 1997–1999<sup>p</sup>. Вып. 3. С. 104), сделанный с латинского перевода Е. Рендота (*Renaudot E. Liturgiarum Orientalium Collectio*. Paris, 1716; Frankfurt, 1847<sup>2</sup>. Т. 1–2; Farnborough, 1970<sup>f</sup>).

<sup>xxvii</sup> Перевод А. В. Волкова (по изд.: *Le Liber Mozarabicus Sacramentorum et les manuscrits mozarabes* / M. Férotin, ed. Paris, 1912; Farnborough, 1969<sup>f</sup>. (Monumenta Ecclesiae Liturgica; 6)).

<sup>xxviii</sup> В западных евхаристических молитвах отдельные части (в том числе — начальная) являются изменяемыми текстами, выбираемыми из Сакраментария или Миссала в зависимости от праздника или посвящения службы.

<sup>xxix</sup> См.: *Taft R. F. The Interpolation of the Sanctus into the Anaphora: When and Where? A Review of the Dossier // Orientalia Christiana Periodica*. Roma, 1991. Vol. 57. P. 83–121 (репринт, с ценными

др., — считают песнь «Свят, Свят, Свят» интерполяцией IV века, сделанной под влиянием иудейской литургической практики (на схожих позициях стоял еще в нач. XX в. И. А. Карабинов<sup>xxxii</sup>). Нам эта точка зрения кажется неприемлемой — в первую очередь, по причине неубедительности предлагаемой ее сторонниками аргументации.

Эта аргументация покоится на предположении о радикальных изменениях, которые в IV в. якобы претерпели евхаристические молитвы повсюду в христианской Церкви. Предположение это покоится, по сути, на единственном свидетельстве — отрывке анафоры в т. н. Страсбургском папирусе<sup>xxxiii</sup>, который в настоящее время, в свете недавно опубликованного т. н. Барселонского папируса, уже не может интерпретироваться в пользу указанного предположения<sup>xxxiv</sup>.

Гораздо более взвешенной представляется позиция Ч. Джераудо<sup>xxxv</sup>, показывающего преобладание раннехристианских литургических форм от литургических форм межзаветного времени — в частности, для межзаветных молитвенных форм было характерно включение рассказа о Небесной литургии в состав молитв на важнейшие случаи (необходимость более тщательного исследования влияния межзаветной литературы на анафоры древней Церкви подчеркивает и Г. Винклер<sup>xxxvi</sup>), и это вновь заставляет задуматься о степени влияния апокалиптической литературы и эсхатологических представлений вообще на ту среду, в которой проповедовали Господь Иисус Христос и апостолы.

После IV века, однако, описания Небесной литургии перестают быть характерными для христианской письменности, сменяясь в IV–V веках

---

дополнениями, см. в кн.: *Taft R. F. Divine Liturgies — Human Problems in Byzantium, Armenia, Syria and Palestine*. Aldershot (Hampshire), 2001. (Variorum Collected Studies Series; 716).

<sup>xxx</sup> См., напр.: *Fenwick J. Fourth Century Anaphoral Construction Techniques*. Bramcote (Nottinghamshire), 1986. (Grove Liturgical Study; 45) и др.

<sup>xxxi</sup> См., напр.: *Cuming G. Four Very Early Anaphoras // Worship*. Collegeville (Minnesota), 1984. Vol. 58. P. 168–172.

<sup>xxxii</sup> *Карабинов И. А. Евхаристическая молитва (анафора)*. Санкт-Петербург, 1908.

<sup>xxxiii</sup> См. обзор литературы, посвященной Страсбургскому папирусу, в статье: *Ray W. The Strasbourg Papyrus // Essays on Early Eastern Eucharistic Prayers / P. F. Bradshaw, ed.* Collegeville (Minnesota), 1997. P. 39–56.

<sup>xxxiv</sup> См.: *Желтов М. С. Греческая литургия IV в. в папирусе Barcelon. Papyr. 154b–157b // Богословский Сборник*. Москва, 2002. № 9. С. 240–256.

<sup>xxxv</sup> См., в первую очередь, монографию: *Giraud C. La struttura letteraria della preghiera eucaristica: Saggia sulla genesi letteraria di una forma*. Roma, 1981. (Analecta Biblica; 92).

<sup>xxxvi</sup> См., в первую очередь, монографию: *Winkler G. Das Sanctus: Über den Ursprung und die Anfänge des Sanctus und sein Fortwirken*. Roma, 2002. (Orientalia Christiana Analecta; 267).

несколько иными представлениями об устройстве ангельского мира, отраженными в знаменитом *Corpus Areopagiticum*. Этот процесс отчасти отразился и в литургических текстах — так, позднейшая византийская редакция молитвы великого освящения воды, хотя и содержит по прежнему рассказ о Небесной литургии, теряет такую важную его составляющую, как песнь «Свят, Свят, Свят»: «Ангельские силы Тебе служат, архангельские лики Тебе кланяются: многоочитые херувимы, и шестокрылые серафимы, окрест стояще и облетающе, страхом неприступныя славы Твоя покрываются» (для сравнения, текст молитвы великого водоосвящения в коптской традиции: «Ангельские силы Тебе служат, архангельские лики Тебе кланяются. Ты — Тот, Чью славу возвещают шестокрылые серафимы, окрест стояще и облетающе, и многоочитые херувимы, покрывающие себя своими крыльями — ибо неприступна слава Твоя, — и восхваляют Тебя, глаголя: “Свят, Свят, Свят!”»)<sup>xxxvii</sup>.

Тем не менее, в центральной молитве церковного богослужения — анафоре, — рассказ о Небесной литургии в полной мере сохраняется донныне, и этим подчеркивается как неразрывная связь с литургической традицией древней Церкви, так и эсхатологическое измерение Божественной Литургии, в которой верным является и подает Себя в пищу Господь Сил и через которую мы созерцаем как Небеса и Славу их, поминая равно и совершившиеся ради нашего спасения события домостроительства Божия, и День Грядущего Царства.

---

<sup>xxxvii</sup> См.: *Scheidt H.* Die Taufwasserweihegebete im sinne vergleichender liturgieforschung untersucht. Münster, 1935. (Liturgiegeschichtliche Quellen und Forschungen; 29); *Желтов Михаил, диак.* Водоосвящение // Православная Энциклопедия. Москва, 2005. Т. 9. С. 140–148.